

Jouons avec les expressions - Archie, le presse-fruits



Prénom et nom :

Le nom du livre :

Le nom de l'histoire :

Le nom de l'auteur :

Instructions pour réaliser cette fiche. Le livre est ouvert. L'enfant peut feuilleter l'histoire pour rechercher les réponses. Il peut s'aider de tous les supports qu'il souhaite : dictionnaire ou autre.

=> Pour obtenir le corrigé, envoyer un mail à lucie.dyal@free.fr

Chapitre I

I) Les expressions de l'histoire en lien de loin ou de près avec la cuisine

1) Explique : les expressions suivantes :

A) S'occuper de ses oignons : **signifie** : _____

B) Arriver comme un cheveu sur la soupe : **signifie** : _____

C) Rouler quelqu'un dans la farine : **signifie** : _____

D) Sucrer quelque chose : **signifie** : _____

E) Refiler la patate chaude : **signifie** : _____

F) Cerise sur le gâteau : **signifie** : _____

G) Avoir un pépin : **signifie** : _____

H) Tomber dans les pommes : **signifie** : _____

I) Recoller les morceaux : **signifie** : _____

2) Explique les proverbes suivants :

A) C'est goutte à goutte que l'on emplit la cuve : **signifie** : _____

B) On ne peut avoir le beurre et l'argent du beurre : **signifie** : _____

C) La vengeance est un plat qui se mange froid : **signifie** : _____

3) Relie les expressions à leur signification.

Attention : Plusieurs expressions peuvent avoir la même signification.

Les expressions :

- A) Avoir le cul bordé de nouilles. ■
- B) Faire chou blanc. ■
- C) Être soupe au lait. ■
- D) Casser du sucre sur le dos de quelqu'un. ■
- E) Être en sucre. ■
- F) Bisque rage. ■
- G) Jeter de l'huile sur le feu. ■
- H) La crème. ■
- I) C'est du nougat. ■
- J) Avoir du bol. ■
- K) Le gratin. ■
- L) Mettre en pièces. ■
- M) Le citron. ■
- N) C'est du gâteau. ■
- O) Ça tourne au vinaigre. ■
- P) Avoir du pot. ■
- Q) Liquider. ■
- R) La cafetière. ■
- S) Partir en sucette. ■

Significations :

- La tête - 1
- C'est facile - 2
- Faire enrager - 3
- Être chanceux - 4
- Aggraver - 5
- Un échec - 6
- Tuer - 7
- Susceptible - 8
- Tourner mal - 9
- Fragile - 10
- L'élite - 11
- Critiquer - 12

4) Expression à choix multiples : entoure le chiffre qui correspond à la bonne réponse

A) C'est fort de café, signifie :

- 1) C'est un café fort.
- 2) C'est incroyable.
- 3) C'est pénible.

B) Ce n'est pas ma tasse de thé, signifie :

- 1) Cette tasse n'est pas la mienne.
- 2) Cela ne m'intéresse pas.
- 3) Je préfère le café.

C) Soupe à la grimace, signifie :

- 1) Faire la moue.
- 2) Un accueil hostile.
- 3) Une soupe au goût mauvais.

D) Mettre son grain de sel, signifie :

- 1) Intervenir dans une conversation.
- 2) Saler un aliment ou un plat.
- 3) Envenimer une situation.

E) Boire du petit lait, signifie :

- 1) Se gaver de lait.
- 2) Subir un échec.
- 3) Satisfaction d'amour propre.

G) En prendre de la graine, signifie :

- 1) Tirer une leçon.
- 2) Grandir.
- 3) Manger.

F) Mettre quelqu'un au placard, signifie :

- 1) Enfermer quelqu'un dans un placard.
- 2) Mettre quelqu'un à l'écart.
- 3) Mettre quelqu'un sur une affiche.

H) En avoir dans le buffet, signifie :

- 1) Une table bien garnie.
- 2) Avoir un gros ventre.
- 3) Être courageux.

5) Les expressions dérivées

Certaines phrases dans l'histoire sont dérivées d'une expression ou locution¹ connue, retrouve-les et donne leur signification :

A) Il reverserait goutte que goutte : Il reverserait coûte que coûte.
Signifie : **à tout prix.**

B) Il ne voyait pas plus loin que le bout de son manche : _____

Signifie : _____

C) On n'est pas encore sorti de l'aubergine : _____

Signifie : _____

D) Il se traita de tous les noms d'agrumes : _____

Signifie : _____

6) Les mots cachés

Certaines phrases de l'histoire cachent d'autres mots par exemple :

mon **pot-te âgé** cache le mot **potager**.

A) Couper **la prise de jus-d'eau** cache les mots : _____

B) **Thé qui là** cache le mot : _____

Parcours le chapitre est trouve au moins deux autres mots cachés :

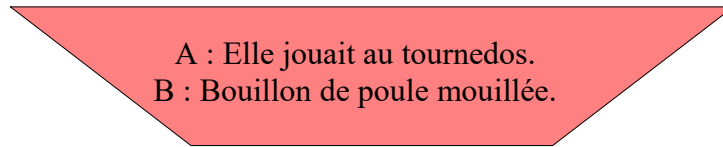
C) _____

D) _____

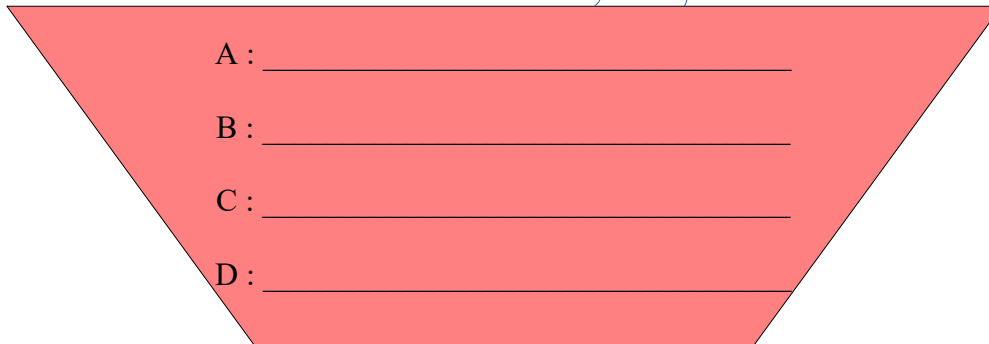
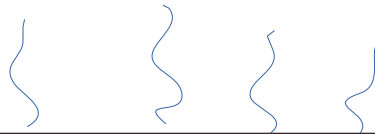
¹ Groupe de mots mis ensemble par l'usage ou la tradition.

7) Le nom des plats cuisinés adroitement détourné.

Voici quelques exemples du chapitre I :



Retrouve d'autres plats cuisinés détournés dans le texte. Bonne chasse !!



II) Les expressions de l'histoire sans lien avec la cuisine

1) Relie les expressions à leur signification.

Les expressions :

- A) Le pot-au-rose. ■
- B) Prendre du poil bête. ■
- C) Mettre la puce à l'oreille. ■
- D) Caresser dans le sens du poil. ■
- E) Le branle-bas de combat. ■
- F) Être sur la corde raide. ■
- G) Aller au casse-pipe. ■
- H) Avaler la pilule. ■
- I) Secouer le cocotier. ■
- J) Faire bon ménage. ■
- K) Se faire pincer. ■
- L) En connaître un rayon. ■

Significations :

- Préparation au combat – 1
- Éliminer ce qui est inutile – 2
- Avoir de bons rapports – 3
- Situation périlleuse – 4
- Se ressaisir – 5
- Surprendre – 6
- Un secret – 7
- Compétent – 8
- Croire un mensonge – 9
- Intriguer – 10
- Aller au combat – 11
- Chercher à plaire – 12

2) Retrouve les expressions avec « point » avec l'aide des définitions.

Exemple : Malade : **Mal en point**.

Malade : Mal en point .	En état de fonctionner : _____ point.
Préciser une situation : _____ point.	S'expliquer avec quelqu'un : _____ point.
Paysage : Point _____.	Où l'on vend des produits : Point _____.
Lieu où obtenir des informations : Point _____.	Où on peut trouver de l'eau : Point _____.
À l'arrêt : Point _____.	Défaut de quelqu'un : Point _____.
Donné à l'écolier : _____ point.	Difficulté : Point _____.
La fin : Point _____.	Cuisson : _____ point.
? : Point _____.	! : Point _____.
On ne plus revenir en arrière : Point _____.	Insister : _____ points _____.

Chapitre II

1) Expliquer les expressions familières suivantes :

A) Atterrir comme une crêpe : **signifie** : _____

B) Faire quelque chose à la diable : **signifie** : _____

C) C'est à se rouler par terre : **signifie** : _____

D) On les a bien roulés : **signifie** : _____

E) Rouler des mécaniques : **signifie** : _____

F) Envoyer au tapis : **signifie** : _____

2) Retrouve la bonne expression et donne sa signification :

Ils ont filé la quenouille entre les jambes : _____

Signification : _____

Chapitre III

I) Les expressions de l'histoire en lien de loin ou de près avec la cuisine

1) Explique les expressions suivantes :

- A) Une tuile : **signifie** : _____
- B) Avoir une coupe au bol : **signifie** : _____
- C) Être à ramasser à la petite cuillère : **signifie** : _____
- D) Marcher sur des œufs : **signifie** : _____
- E) Rempoter une médaille en chocolat : **signifie** : _____
- F) Pousser le bouchon un peu loin : **signifie** : _____
- G) Être en froid avec quelqu'un : **signifie** : _____
- H) Compter pour du beurre : **signifie** : _____
- I) Être tout sucre tout miel : **signifie** : _____
- J) Rester sur sa faim : **signifie** : _____
- K) Une coquille : **signifie** : _____
- L) Prendre une saucée : **signifie** : _____

2) Les expressions dérivées

Certaines phrases dans l'histoire sont dérivées d'une expression ou locution connue, retrouve-les :

Entoure le chiffre qui correspond à l'expression ou à la locution correcte et donne sa signification

A) Donner sa lame à couper :

- 1) Donner sa tête à couper.
- 2) Donner son nez à couper.
- 3) Donner ses oreilles à couper.

Signification : _____

C) Être à la fois au four et au frigo :

- 1) Être à la fois au four et au gigot.
- 2) Être à la fois au four et au moulin.
- 3) Être à la fois au four et au boudin.

Signification : _____

B) La moutarde monte au couvercle du pot :

- 1) La moutarde monte aux yeux...
- 2) La moutarde monte au cerveau...
- 3) La moutarde monte au nez...

Signification : _____

D) Baver des ronds de citron :

- 1) Baver des ronds de crapaud.
- 2) Baver des ronds de drapeau.
- 3) Baver des ronds de chapeau.

Signification : _____

E) Remuer sa coulpe :

- 1) Battre sa coulpe.
- 2) Battre le poulpe.
- 3) Battre la pulpe.

Signification : _____

G) Se creuser le sucre :

- 1) Se creuser le citron.
- 2) Se creuser la cervelle.
- 3) Se creuser la cuillère.

Signification : _____

F) Se dissoudre comme le sucre dans l'eau :

- 1) Se dissoudre comme glace au soleil.
- 2) Fondre comme glace au soleil.
- 3) Fondre comme neige au soleil.

Signification : _____

H) Voir trente-six rondelles :

- 1) Voir trente-six chandelles.
- 2) Voir trente-six mortadelles.
- 3) Voir trente-six hirondelles.

Signification : _____

3) Relie les expressions à leur signification.

Attention : Plusieurs expressions peuvent avoir la même signification.

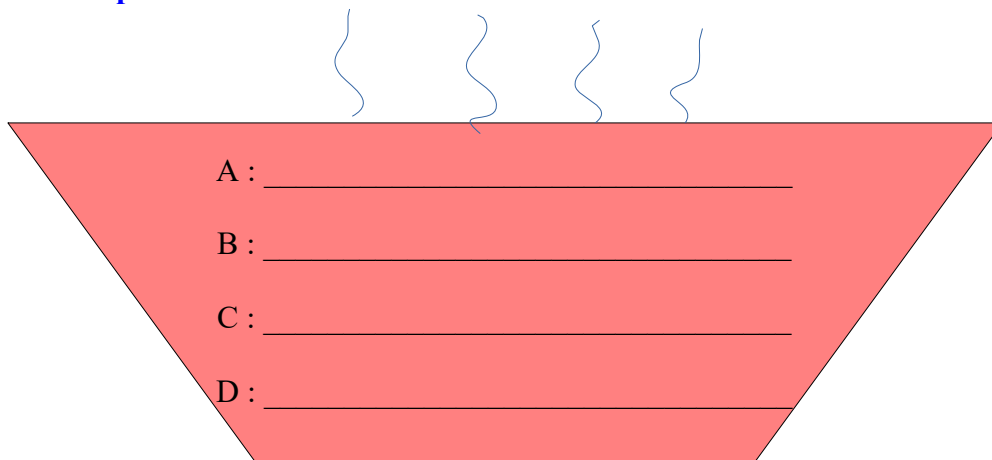
Les expressions :

- A) Un pique-assiette. ■
- B) Être le dindon de la farce. ■
- C) Décrocher la timbale. ■
- D) Une cuillère. ■
- E) Être en carafe. ■
- F) Un Beignet. ■
- G) Les fruits défendus. ■
- H) Monter de quel bois on se chauffe. ■
- I) Feu de tout bois. ■
- J) Un pain. ■
- K) Être chocolat. ■
- L) Couper la chique. ■
- M) Tailler une bavette. ■
- N) Avoir un cœur d'artichaut. ■
- O) Être marron. ■
- P) Une lutte au couteau. ■
- Q) Une tarte. ■
- R) Ne pas y aller avec le dos de la cuiller. ■

Significations :

- Une main - 1
- Ce qui est interdit - 2
- Tout faire pour réussir - 3
- Être dupé - 4
- Couper la parole - 5
- Discuter - 6
- Personne profiteuse - 7
- Un coup, une gifle - 8
- Être trop tendre - 9
- Concurrence féroce - 10
- Triompher - 11
- Réagir avec énergie - 12
- Sans ménagement - 13
- Être abandonné - 14

**4) Le nom des plats cuisinés adroitement détourné.
Retrouve d'autres plats cuisinés détournés dans le texte. Bonne chasse !!**



A : _____

B : _____

C : _____

D : _____

II) Les expressions de l'histoire sans lien avec la cuisine

1) Relie les expressions à leur signification.

Attention : Plusieurs expressions peuvent avoir la même signification.

Les expressions :

- A) Débarrasser le plancher. ■
- B) Passer à la caisse. ■
- C) À cor et à cri. ■
- D) C'est coton. ■
- E) Perdre la face. ■
- F) Monter dans les tours. ■
- G) Tour de Babel. ■
- H) Rester sur la touche. ■
- I) Boucher un coin. ■
- J) Se faire la malle. ■
- K) Rouler à tombeau ouvert. ■

Significations :

- Grande vitesse - 1
- Mis à l'écart - 2
- Surprendre - 3
- Déguerpier - 4
- Se faire payer - 5
- Hurler - 6
- Difficile - 7
- Perdre sa dignité - 8
- Lieu multilingue - 9

2) Retrouve la signification des expressions ou des locutions.

Entoure le chiffre qui correspond à la bonne réponse.

A) Faire contre mauvaise fortune bon cœur :

- 1) Avoir bon cœur.
- 2) Accepter.
- 3) Être dans le besoin.

B) Ne pas l'entendre de cette oreille :

- 1) Ne pas être d'accord.
- 2) Être sourd d'une oreille.
- 3) Ne pas comprendre.

C) Se regarder en chiens de faïence :

- 1) Être aussi raide que de la faïence.
- 2) Se toiser.
- 3) Observer sans faire de bruit.

D) Mordre la poussière :

- 1) Avaler de la poussière.
- 2) Tomber.
- 3) Subir un échec.

E) Mettre à sac :

- 1) Ranger dans un sac.
- 2) Régler une affaire.
- 3) Saccager.

F) Reprendre le flambeau :

- 1) Rallumer la flamme.
- 2) Poursuivre une action.
- 3) Éclairer le chemin.

Chapitre IV

I) Les expressions de l'histoire en lien de loin ou de près avec la cuisine

1) Explique : les expressions suivantes :

A) En rang d'oignons : **signifie** : _____

B) Avoir la banane : **signifie** : _____

C) Se fendre la poire : **signifie** : _____

D) Bourrer comme un coing : **signifie** : _____

E) Ne pas en perdre une miette : **signifie** : _____

F) Se reposer sur ses lauriers : **signifie** : _____

G) Pour une bouchée de pain : **signifie** : _____

H) Avoir le couteau sous la gorge : **signifie** : _____

I) Pleurer comme une madeleine : **signifie** : _____

J) Faire une boulette : **signifie** : _____

K) Dire des salades : **signifie** : _____

L) Ramener sa fraise : **signifie** : _____

2) Relie les expressions à leur signification.

Attention : Plusieurs expressions peuvent avoir la même signification.

Les expressions :

- A) Veiller au grain.
- B) Une dinde.
- C) Mettre son grain de sel.
- D) Avoir du grain à moudre.
- E) Faire mariner quelqu'un.
- F) Raisonner comme une casserole.
- G) Une quiche.
- H) Cuisiner quelqu'un.
- I) Faire bouillir la marmite.
- J) Mettre les petits plats dans les grands.
- K) Une châtaigne.
- L) Mettre de l'eau dans son vin.
- M) Au bout du rouleau.
- N) Secouer comme un prunier.
- O) Une bécasse.
- P) Une fraise.
- Q) S'emmêler les pinceaux.
- R) Battre de l'aile.

Significations :

- Stupide - 1
- Être en difficulté - 2
- Agiter avec vigueur - 3
- Surveiller, être vigilant - 4
- Recevoir avec faste - 5
- S'embrouiller - 6
- S'ingérer dans une discussion - 7
- Faire attendre - 8
- Le visage - 9
- Interroger - 10
- Propos stupides - 11
- Plus d'énergie - 12
- Un coup de poing - 13
- Assurer la subsistance - 14
- Des informations à utiliser - 15
- Revoir à la baisse - 16

3) Les expressions dérivées

Certaines phrases dans l'histoire sont dérivées d'une expression ou locution connue, retrouve-les :

Entoure le chiffre qui correspond à l'expression ou à la locution correcte et donne sa signification

A) Mettre un grain d'honneur :

- 1) Mettre un pain d'honneur.
- 2) Mettre un point d'honneur.
- 3) Mettre un poing d'honneur.

Signification : _____.

B) Un grain après l'autre :

- 1) Un gain après l'autre.
- 2) Un train après l'autre.
- 3) L'un après l'autre.

Signification : _____.

C) Frôler l'incident aromatique :

- 1) Frôler l'incident climatique.
- 2) Frôler l'incident diplomatique.
- 3) Frôler l'incident automatique.

Signification : _____.

D) Le poivre ne fit qu'un tour :

- 1) Son sang ne fit qu'un tour.
- 2) Son croissant ne fit qu'un tour.
- 3) Son chant ne fit qu'un tour.

Signification : _____.

E) Il en avait ras la cuve :

- 1) Il en avait ras les guibolles.
- 2) Il en avait ras le col.
- 3) Il en avait ras le bol.

Signification : _____.

F) chou par chou :

- 1) Sou par sou.
- 2) Pou par pou.
- 3) Bout par bout.

Signification : _____.

G) On ne mixe pas d'un fil :

- 1) On ne touche pas la pile.
- 2) On ne bouge pas d'un cil.
- 3) On ne bouche pas la grille.

Signification : _____.

H) Ils dormaient à tiroirs fermés :

- 1) Ils dormaient à points fermés.
- 2) Ils dormaient à coins fermés.
- 3) Ils dormaient à poings fermés.

Signification : _____.

4) Les expressions au sens détourné

Le texte de l'histoire regorge d'expressions dont le sens a été détourné pour illustrer une situation.

=> Par exemple « **Madame Touilleuse avec sa gueule de bois...** » Il s'agit du visage en bois de la cuillère, alors que l'expression « une gueule de bois » signifie : se sentir patraque après avoir trop bu.

=> Autre exemple : « **Un cri à faire dresser la vaisselle sur la table** » est utilisé dans le texte dans le sens de faire peur (plus au moins dérivé de l'expression, dresser les cheveux sur la tête) alors que « dresser la vaisselle sur la table » signifie mettre la table.

À toi maintenant, voici un fragment de texte avec trois expressions détournées, retrouve leur signification dans le texte ainsi que le sens initial de chacune des expressions :

« Sur l'instant, les tenailles saucissonnèrent le presse-fruits puis **le passèrent à la casserole**, sous les acclamations des placardiers. Archie **toucha le fond** métallique avec rudesse. Au débotté, la cuillère lui versa **un verre dans le nez**. »

Exemple :

A) Madame Touilleuse avec sa gueule de bois.

Le sens dans le texte : le visage en bois de la cuillère.

L'expression signifie : se sentir patraque après avoir trop bu.

A) _____.

Le sens dans le texte : _____.

L'expression signifie : _____.

B) _____.

Le sens dans le texte : _____.

L'expression signifie : _____.

C) _____.

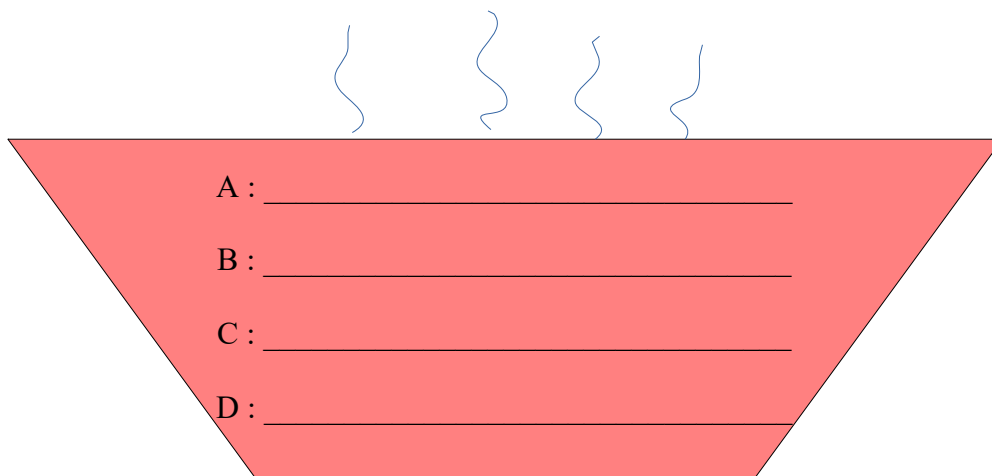
Le sens dans le texte : _____.

L'expression signifie : _____.



Retrouve d'autres expressions détournées dans le texte. Bonne chasse !!

**5) Le nom des plats cuisinés adroitement détourné.
Retrouve d'autres plats cuisinés détournés dans le texte. Bonne chasse !!**



A : _____

B : _____

C : _____

D : _____

II) Les expressions de l'histoire sans lien avec la cuisine

1) Relie les expressions à leur signification.

Les expressions :

- A) Tiré à quatre épingles. ■
- B) Mettre au parfum. ■
- C) Manier la brosse à reluire. ■
- D) Battre le rappel. ■
- E) Mener à la baguette. ■
- F) Avoir d'autres chats à fouetter. ■
- G) Mettre le grappin dessus. ■
- H) Croiser le fer. ■
- I) Le défaut de l'armure. ■
- J) Vider notre sac. ■
- K) Faire des gorges chaudes. ■
- L) Passer l'arme à gauche. ■
- M) Toucher du bois. ■
- N) Une planche de salut. ■
- O) Ne tenir qu'à un fil. ■
- P) Pied au plancher. ■

Significations :

- Avoir autre chose à faire - 1
- Se moquer - 2
- À fond sur la pédale - 3
- Point faible - 4
- Mourir - 5
- Situation précaire - 6
- Conjurer le mauvais sort - 7
- Chic - 8
- Ameuter - 9
- Flatter - 10
- Dire ce qu'on a sur le cœur - 11
- Mettre au courant - 12
- S'emparer - 13
- Ferrailler - 14
- Commander - 15
- Une aide - 16

Chapitre V

I) Les expressions de l'histoire en lien de loin ou de près avec la cuisine

1) Explique : les expressions familières suivantes :

A) Être dans le potage : signifie : _____

B) Avoir un grain : signifie : _____

C) C'est du tout cuit : signifie : _____

D) À la gomme : signifie : _____

E) Aller déguster : signifie : _____

F) Bouillonner du couvercle : signifie : _____

G) Faire du boudin : signifie : _____

H) Crier famine : signifie : _____

I) Se mettre à table : signifie : _____

J) Ne pas être dans son assiette : signifie : _____

K) N'y comprendre goutte : signifie : _____

L) Tuer dans l'œuf : signifie : _____

II) Les expressions de l'histoire sans lien avec la cuisine

1) Relie les expressions à leur signification.

Les expressions :

- A) Avoir le vent en poupe. ■
- B) Être fait comme un rat. ■
- C) La dernière heure a sonné. ■
- D) Tirer les ficelles. ■
- E) Avoir plus d'un tour dans son sac. ■
- F) De fil en aiguille. ■
- G) Ne pas demander son reste. ■
- H) Jeter un froid. ■
- I) Perdre le Nord. ■
- J) Taper sur le système. ■
- K) Passer un mauvais quart d'heure. ■

Significations :

- Manipuler les autres - 1
- Petit à petit - 2
- Provoquer un malaise - 3
- Être piégé - 4
- Fuir au plus vite - 5
- Paniqué - 6
- Exaspérer les autres - 7
- Moment désagréable - 8
- Se diriger vers le succès - 9
- Rusé - 10
- Mort imminente - 11

2) Les expressions dérivées

Entoure le chiffre qui correspond à l'expression ou à la locution correcte et donne sa signification

A) Quelle fourche l'a piqué ?

- 1) Quelle louche l'a piqué ?
- 2) Quelle mouche l'a piqué ?
- 3) Quelle bouche l'a piqué ?

B) Archie rit sous cuve.

- 1) Archie rit sous cêpre.
- 2) Archie rit sous râpe.
- 3) Archie rit sous cape.

C) Monter sur ses grands chameaux.

- 1) Monter sur ses grands chevaux
- 2) Monter sur ses grands cheveux.
- 3) Monter sur ses grands chevreaux.

D) Admirer le courant froid de Tab.

- 1) Admirer le coupe-froid de Tab.
- 2) Admirer le sang-froid de Tab.
- 3) Admirer le pisse-froid de Tab.